

신주쿠뉴스

新宿ニュース



외국어판 홈페이지 <http://www.city.shinjuku.tokyo.jp/foreign/korean/>

각 담당부서에 문의할 경우는, 일본어로 문의하시기 바랍니다

제 15 호

2009년 1월 1일 발행

발행 신주쿠 지역문화부 문화관광국제과

전화 : 03-5273-3504

FAX : 03-3209-1500

우 160-8484 도쿄도 신주쿠구 가부키초 1-4-1

일본어를 배워서 보다 알차게 생활합시다.

히라가나·가타카나·한자···일본어는 세계적으로 가장 어려운 언어 중 하나라고 합니다. 그러나 일본어를 배워 두면 병원이나 은행에 가거나, 쇼핑이나 친구를 사귄 때 등 일본에서의 생활을 더욱 알차게 보낼 수 있습니다. 여러분도 이번 기회에 일본어를 배워 보시는 것은 어떨까요?

신주쿠구 일본어교실

우선 인사말과 같은 일상 생활에 필요한 초급 일본어를 배워 봅시다! 수강 인원엔 여유가 있으면 도중에도 참가할 수 있습니다.

대 상 입문 초급 레벨. 일상 생활에서 일본어가 필요한 분. 단 중학생 이하는 참가할 수 없습니다.

기 간 4~7월 중 평일. 주 1회 교실과 주 2회 교실이 있습니다. 요일은 강의실 사정에 따라 다릅니다.

시 간 오전 9:30 ~ 11:30, 오후 6:30 ~ 8:30(목요일에만)

장 소 신주쿠 다문화공생프라자를 포함한 구내 8 곳

참가비 주 1 회반 /2,000 엔, 주 2 회반 /4,000 엔

※납부한 참가비는 반환하지 않습니다.

신 청 1월 25일(일)~3월 9일(월) 사이에 엽서나 FAX, E-MAIL로 접수처에 신청하시기 바랍니다. 「①주소 ②이름(영문) ③전화번호 ④국적 ⑤공부하고자 하는 요일과 시간」을 명기해 주십시오. 결과는 전원에게 3월 27일(금)까지 우편으로 알려 드립니다.



문 의 신주쿠 다문화공생프라자
TEL. 03-5291-5171 FAX. 03-5291-5172

E-MAIL kokusai@shinjukubunka.or.jp

장 소 우 160-0021 신주쿠구 카부키초 2-44-1 하이직아 11층
JR 신주쿠역 동출구에서 도보 10분
세이부신주쿠역에서 도보 5분

개관시간 오전 9시 ~ 오후 9시

휴 관 일 매월 제 2·4 수요일

연말연시(12월 29일 ~ 다음해 1월 3일)

「신주쿠 어린이 일본어교실」

무료

일본어를 즐겁게 배워봅시다!

모국어를 알고 있는 사람이 일본어를 가르쳐 드립니다.

기 간 3월 4일 ~ 19일까지의 평일
오후 2:00~4:00, 총 12회

장 소 신주쿠 다문화공생프라자

대 상 원칙적으로 신주쿠 구립 초등학교 3학년 ~ 중학교에 편입
· 입학 전 또는 그 직후의 아동·학생 등

신 청 ①아동 이름(영문), 나이, 평소에 사용하는 언어 ②부모님 이름 ③주소 ④전화·FAX 번호 ⑤강좌명을 기입하여 엽서나 FAX, E-MAIL로 아래 접수처로 보내 주십시오.

★신청자에게는 자세한 안내문을 보내 드립니다.



주 의 일본어교실에 다닐 때는 다치거나 사고가 발생하지 않도록 보호자가 동행하는 등의 방법을 강구해 주십시오.



신주쿠 다문화공생프라자
(하이직아 11층)

신주쿠구 협동추진기금 조성사업

①봄방학 부모님과 함께하는 어린이 일본어교실

일본에 온지 얼마 되지 않았거나 일본어를 할 줄 모르는 부모님과 어린이에게 꼭 맞는 강좌입니다. 교실에서는 보호자를 위해 일본 생활 속에서 잘 알지 못하는 점이나 고민 등에 대해 상담해 드립니다. 부담 없이 참가해 주십시오.

기 간 3월 26일(목), 27일(금), 28일(토), 30일(월), 31일(화)

시 간 오전 10:00~11:45

정원 30명

대 상 학교 또는 일상 생활 등에서 일본어가 서투른 6세에서 15세까지의 어린이와 그 보호자

참가비 1인 800엔

②봄방학 교류 파티

봄방학의 추억을 만들기 위해 파티에 참가해 보는 건 어떨까요? 누구나 참가할 수 있습니다. 국적을 초월하여 맛있는 요리를 즐기며 즐겁게 이야기를 나누어 봅시다.

일시 3월 31일(화) 정오 ~ 오후 1:30

참가비 무료(단, 한 사람당 요리를 하나씩 가지고 오시기 바랍니다.)

장 소 ①② 모두 미조로기 제2빌딩 3층(신주쿠구 신주쿠 1-4-13)
※지하철 「신주쿠교엔」역에서 도보 1분

신 청 ①② 모두 3월 13일(금)까지 전화 또는 FAX, E-MAIL로 이름과 전화번호 등을 알려주시기 바랍니다.

접수 ·문의 NPO 법인 전국일본어교사회

우 160-0022 도쿄도 신주쿠구 신주쿠 1-4-13 미조로기 제2빌딩 3층

TEL: 03-3352-5480 FAX: 03-3352-1911

E-MAIL: info@npo-nihongo.org

일본 문화를 즐겨 봅시다♪ 국제 교류 구민

매년 정기적으로 개최하는 히나마츠리 이벤트에서는 200 명이 넘는 외국인이 기모노를 입는 방법이나 수묵화, 꽃꽂이, 다도 등의 일본 문화를 체험합니다. 좀처럼 볼 수 없는 7단 장식의 히나인형도 전시합니다. 신청은 필요하지 않습니다. 당일에 직접 개최 장소로 오시기 바랍니다♪



본래의 「인형축제」는 히나인교라는 작은 인형을 장식하여 여자 아이의 성장을 기원하는 행사로서 3월 3일에 개최한다.

7단 장식의 히나인형도 전시합니다. 신청은 필요하지 않습니다. 당일에 직접 개최 장소로 오시기 바랍니다♪

모임 히나마츠리



진지한 표정으로 서예에 도전



본인이 직접 우려낸 차에 대만족

일 시 2월 28일 (토) 오전 10시 ~ 오후 3시 30분
장 소 신주쿠 문화센터 3층 · 4층
참 가 비 500 엔 (단, 초등학교 이하는 무료)
문 의 신주쿠 다문화공생프라자 03-5291-5171

자녀와 부모가 함께 즐겨요! 그림연극 · 그림책 이야기 들려 주기

어린이들에게 일본어 · 영어 · 중국어 · 한국어로 그림연극과 그림책 이야기 들려 주기 행사를 실시합니다. 또한 차와 과자를 준비하여 어린이와 엄마 아빠가 함께 즐길 수 있는 교류회도 개최합니다. 가벼운 마음으로 참가해 주십시오!

일 시 1월 24일 (토) 오전 10시 30분 ~ 정오
대 상 유아 ~ 초등학교까지의 어린이와 보호자 (국적 · 연령 불문) 어린이만 참가할 수는 없습니다.

장 소 신주쿠다문화공생프라자

비 용 100 엔 (어린이는 무료)

신청 · 문의 신주쿠 다문화공생프라자

우 160-0021 가부키초 2-44-1 하이지아 11층

TEL: 03-5291-5171 FAX: 03-5291-5172

E-MAIL: kokusai@shinjukubunka.or.jp

20세 여러분께

성인의 날 「스무 살의 모임」에 참가합니다.

일본에서는 스무 살이 되면 사회적인 권리와 책임이 발생하고 모두가 인정하는 어른이 됩니다. 어른이 되었다는 것을 자각하고 스스로의 인생을 헤쳐나가고자 하는 청년을 격려하는 자리가 성인식입니다. 신주쿠구에서도 성인식 축하 파티를 개최합니다.



일 시 1월 12일 (월 · 공휴일) 오후 1시 ~ 3시 (정오부터 접수)

장 소 게이오 플라자 호텔 (니시신주쿠 2-2-1)

대 상 신주쿠구에 외국인 등록을 한 1988년 4월 2일 ~ 1989년 4월 1일에 태어난 분

내 용 축하 행사 · 입식 파티

문 의 총무과 총무계 (본청사 3층) 03-5273-3505

일본인은 목욕을 좋아해!? ?센토?에 가 볼까요?

일본인은 가정에서 목욕을 할 뿐만 아니라 온천이나 센토(대중 목욕탕)에 가는 것을 즐기는 진짜 목욕을 좋아하는 국민으로 잘 알려져 있습니다. 따뜻한 목욕물에 몸을 담궈 스트레스를 해소하고 기분을 전환합니다. 또한 목욕은 하루의 피로를 씻고 근육이나 관절의 긴장을 풀며, 혈액 순환을 촉진시키는 등에 효과가 있습니다.

신주쿠구 내에도 센토가 있으므로 여러분도 기분 전환을 위해 한번 가보는 건 어떨까요?

구내의 센토는 <http://www.city.shinjuku.tokyo.jp/division/260100chishin/ofuro/list.htm> (일본어)에서 확인해 주십시오.



알아두면 편리한 센토 매너!

- 먼저 요금을 내고 탈의실에서 옷을 벗습니다. 벗은 옷은 보관함이나 바구니에 넣어 주십시오.
- 몸을 깨끗하게 씻고 나서 탕 속에 들어갑니다.
- 탕 속의 물에 긴 머리를 담궈거나 수건을 탕에 적시는 행동은 삼갑시다.
- 탕 속의 물이 뜨거우면 함께 입욕하고 있는 다른 사람에게 먼저 양해를 구한 후 찬물을 틀도록 합니다.
- 샤워기를 사용할 경우에는 자칫 다른 사람에게 물이 될 수 있으므로 조심하시기 바랍니다.
- 욕실에서 탈의실로 돌아올 때는 탈의실 바닥이 물에 젖지 않도록 수건으로 몸을 닦고 나서 나옵니다.

확정신고는 기간 내에 마칩시다

2008년도 신고·납세기한은

소득세·증여세는 3월 16일(월)까지

개인사업자의 소비세·지방 소비세는 3월 31일(화)까지

☞급여소득자(샐러리맨)는 다음과 같은 경우에 확정 신고를 해야 합니다.

- ① 급여 연 소득이 2천만엔을 초과하는 분
- ② 급여소득이나 퇴직소득 이외의 소득금액(수입금액에서 필요경비를 공제한 후의 금액) 합계가 20만엔을 초과하는 분
- ③ 급여를 2곳 이상에서 받고 연말조정을 받지 않은 분

④ 일본 국외에서 급여를 지급받는 등의 이유로 급여를 받을 때 일본의 소득세가 원천징수되고 있지 않는 분

★소득세, 소비세 및 지방 소비세의 납세는 편리한 계좌이체를 이용해 주십시오.

★자세한 사항은 국세청 홈페이지(일본어·영어 대응 <http://www.nta.go.jp>)에 게재되어 있습니다.

문의 옷츠야세무서(산에이초 24 03-3359-4451)

신주쿠세무서(키타신주쿠 1-19-3 03-3362-7151)

외국인 등록 기재사항 변경등록을 잊지 마세요!

- ① 신주쿠구 내에서 주소가 변경되었거나 신주쿠구 밖에서 전입한 경우에는 주소가 변경된 날로부터 14일 이내에 호적주민과 외국인등록제(구청 본청사 1층)에 신고해 주십시오.
- ② 신주쿠구 밖으로 전출한 경우에는 전출한 곳의 구·시·초·손의 외국인 등록창구에서 전출일로부터 14일 이내에 신고하시기 바랍니다.(신주쿠구의 외국인 등록창구에 신고할 필요는 없습니다)
- ③ 주소 이외의 등록 기재사항(이름, 국적, 체류자격, 체류기간, 직업, 근무처명·소재지 등)이 변경된 경우에는 14일 이내에 신고하시기 바랍니다.



필요한 것 외국인 등록증명서 ③은 여권 등 변경내용을 증명하는 것도 지참해 주십시오. 또한 이름, 국적이 변경된 경우에는 여권 이외에 사진 2장도 필요합니다.

문의 호적주민과 외국인등록제(본청사 1층)
03-5273-4094

자전거 등 정리 획의 이용등록자

모집

방치된 자전거는 사람의 통행에 방해가 될 뿐만 아니라 교통정체의 원인이 됩니다. 또한 재해 시에는 대피 통로를 막아 구조활동에 방해가 되기도 합니다. 역 주변에 자전거 주차장과 자전거 등의 정리구획을 마련해 두었습니다. 이용희망자는 등록신청을 해 주십시오.

이용기간 2009년 4월 1일(수)~2010년 3월 31일(수)
대상차량 자전거·원동기 자전거(배기량 50cc 이하)
신청 2월 2일(월)~2월 27일(금) 사이에 각 자전거 주차장 및 각 특별출장소에서 등록신청서를 작성해 주십시오. 또한 신주쿠 구청 홈페이지에서 전자신청을 할 수도 있습니다. 응모자가 많은 경우에는 공개추첨을 실시합니다.
※ 자전거주차장 이용희망자는 이용하실 자전거주차장에서 직접 등록신청을 해 주십시오.
문의 교통대책과 자전거대책계(본청사 7층)
03-5273-3896

가게부는 물론 지구를 배려한 에너지 절약을 실천합시다.

우리들의 생활 속에서 전기·가스·석유와 같은 에너지는 없어서는 안 되는 것입니다. 그러나 에너지의 소비는 대기 중의 이산화탄소를 증가시키고, 지구 온난화의 원인이 되고 있습니다. 지구 온난화는 이상 기후나 해수면 상승 등 심각한 환경의 변화를 야기합니다. 먼저 스스로 할 수 있는 것부터 시작합시다.



- 장을 보러 갈 때는 쇼핑백을 가지고 간다.
- 주전원을 끄거나 플러그를 뽑아서 대기 전력 소모를 줄인다.
- 번기 커버를 이용한다.
- 에어컨의 설정 온도는 20℃로 한다.
- 커튼을 이용한다.
- 목욕물은 한 번 받아서 여러 명의 가족이 이용한다.
- 가스렌지의 화력은 조리기구의 바닥보다 작게 한다.
- 대중교통을 이용한다.

문의 환경대책과 에코라이프 추진계
03-5273-4267

함께 살아가는

다문화공생이란 국적이나 민족 등이 다른 사람들이 서로의 문화적 차이를 인정하고 서로 이해하며 함께 살아가는 것입니다.

여기에서는 다문화공생의 최전선을 리포트합니다.

신주쿠구에는 약 3만 3천 명의 외국인이 살고 있습니다. 그 중에서 NPO 단체나 지역 모임, 상가 번영회, 자원봉사자 등이 다문화 공생을 위한 다양한 노력을 하고 있습니다.

이번에는 많은 외국인이 살고 있는 오오쿠보 지역에 있는 「신 오오쿠보 상가진흥조합」 이사장님인 모리타 타다유키님께 상가에서 실시하고 있는 활동이나 에피소드에 대해 들어 보았습니다.

일본인과 외국인이 공존하는 공간

~ 신오오쿠보 상가 ~

일본에 살고 있는 외국인이 매년 늘고 있는데, 오오쿠보 지역의 현재 상황에 대해 알려 주십시오.

오오쿠보 지역에서도 역시 매년 늘고 있는 것을 느낄 수 있습니다. 한국·중국·말레이시아·태국·싱가폴·방글라데시 등 국적은 다양합니다. 외국인이 많이 살고 있다는 것은 이 지역의 또 다른 특징이라고 할 수 있습니다.

이 지역에서 외국인과 함께 살아가면서 상가에서는 어떤 활동을 하고 계십니까?

상가 안내 방송을 4개국어(일·영·중·한)로 실시했습니다. 이는 상당히 오래 전부터 시행했는데, 신주쿠구 상가에서는 최초의 시도입니다. 판촉을 위한 방송뿐만 아니라 「상점 밖을 깨끗이 합니다」라든지 「자전거는 자전거 주차장에 세워 둡시다」와 같은 일상 생활에 관한 방송도 실시했습니다. 일본인에게는 당연한 생활 습관이라도 외국인에게는 이해할 수 없는 것이 많을 것이라고 생각합니다. 그래서 저희 상가 사람들이 일본에서 살아 가는데 필요한 기본적인 공중도덕 등을 알리고 있습니다. 저희 상가가 목표로 하는 지역 공동체를 만들기 위해

안내 방송을 통해 실행에 옮기고 있습니다. 또한 어느 나라 사람이 라도 환영한다는 것을 널리 알리기 위해 「어서 오세요」를 4개국어로 쓰여진 스티커를 만들어 가게 입구에 붙여 두었습니다. 「고맙습니다」 「안녕하세요」 등 가게에서 자주 사용하는 4개국어 목록을 작성하는 등의 노력도 하고 있습니다.

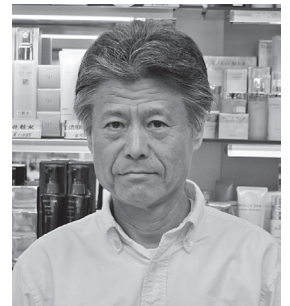
외국인이 많이 살고 있는 지역에서 생활하면서 기억에 남는 에피소드가 있다면?

상가에 있는 메밀국수 가게에서 생긴 일입니다. 외국인 5명이 서투른 일본어로 이야기를 하며 식사를 하고 있었습니다. 고생하면서 일본어로 말하고 있는 것을 듣고 가게 점원이 외국인에게 '신경 쓰지 말고 자신들의 모국어로 이야기해도 괜찮아요' 라고 말했습니다. 그러자 「우리들 모두 국적이 다르기 때문에 일본어가 공통 언어예요」라고 대답하더라고요. 이 말을 들은 다른 일본인 손님들의 표정이 한결 부드러워진 것을 느낄 수 있었다고 합니다.

자신들이 살고 있는 지역에 외국인이 많이 살고 있다는 것을 불안하게 느끼고 있는 일본인도 있습니다. 그러나 일본어를 열심히 배우고 그것을 공통 언어로 일본인이나 또 다른 나라 사람들과 커뮤니케이션을 하는 모습을 보고 감동했을 것이라고 생각합니다.

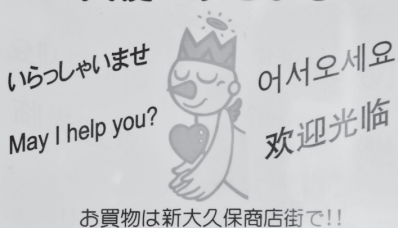
마지막으로 오오쿠보에서 살고 있는 외국인 여러분들께 한마디 부탁드립니다.

모처럼의 일본 생활에서 보다 많은 일본 문화를 접했으면 좋겠습니다. 일본의 일상 생활 속의 습관은 독특하므로 외국인에게 낯선 것이 아주 많을 것입니다. 신오오쿠보 상가에서는 최근에 한류 붐의 영향을 받아 한국 가게들이 늘고 있습니다. 이들 가게에서 일하는 한국인들도 늘고 있습니다. 한국인들이나 다른 외국인들도 오오쿠보가 일본이라는 것을 조금 더 의식하여 일본의 좋은 점을 많이 배우고 익혔으면 좋겠습니다.



「외국인이라서 생활 매너를 지키지 않는다고 선불리 생각하지 말고 일본인과 외국인 모두가 매너를 지키며 생활하는 것이 중요」

天使のすむまち



お買物は新大久保商店街で!!

4개국어로 쓰여진 「어서 오세요」 스티커

お店でよく使う言葉 4カ国語集			
韓国語	中国語	英語	新
여기요 (여기요)	欢迎光临 (하안잉다판링)	May I help you?	英
안녕하세요 (안녕하하)	你好 (니하오)	Hello	
뭐 찾으세요? (몰루 차즈세요)	想要什麼 (셴야오셴시마)	What would you like?	
뭐 드릴까요? (몰루 드릴카카)		What would you like to order?	
안녕하세요 (안녕하하)	請坐 (칭저오)	Please have a seat	
원칙적 보세요 (원칙칭보세요)	請坐 (칭저오)	Please have a seat	
연예인이 팔아주세요 (연예인팔아주세요)	請買 (칭마이)	Please buy	
여기는 못드려요 (여기못드려요)	不可 (부카)	I'm sorry, but we can't do that	
여기 앞 사자는가세요 (여기앞사자는가세요)	這個是賣的 (저이것은마이)	This one is on sale	
신제품입니다 (신제품인)	這是新產品 (저이것은신제품인)	This is a new product	
몇개 필요하세요? (몇개필요하세요?)	要幾個 (야오저우)	How many do you need?	
선물받으시겠습니까? (선물받으시겠습니까?)	送人的禮物嗎? (송인리의물마?)	Is this for a gift?	
특별 기다리세요 (특별기다리세요)	請少微等一 (칭쇼웨이딩)	Please wait a moment	

가게에서 자주 사용하는 말을 번역한 목록



한국어를 비롯한 다양한 언어의 간판이 즐비하다.